

Льюис
Кэрролл

Алиса в Стране Чудес





Глава первая,

в которой Алиса оказалась в норе загадочного Кролика

Алиса сидела на берегу возле старшей сестры и страдала ничегонеделанием. Впрочем, это занятие рано или поздно надоедает даже самым отпетым лентяям. Приличия ради Алиса попытствовалась, нет ли в книге, которую читала сестра, чего интересного, и, обнаружив, что там нет ни картинок, ни диалогов, не стала мучить себя поиском ответа на вопрос «Зачем тогда читать?».

Рассудительная Алиса решила, что, возможно, стоило бы встать и сплести венок из маргариток, как вдруг увидела пробегающего мимо нее Белого Кролика с розовыми глазками!

Алиса поймала себя на мысли, что нет ничего удивительного ни в облике этого Кролика, ни в том, что он, пробегая мимо, обронил вдруг: «Ах, какой пассаж! Я опаздываю!». (Только потом она подумала, почему совершенно не удивилась ни виду Кролика, ни тому, что он говорящий.) В это время Кролик достал из кармана часы и этим, несомненно, произвел на девочку впечатление: ведь раньше она никогда не видела, чтобы кролики носили жилеты и прятали в их карманах настоящие часы. Любопытство взяло верх над привычной для жаркого дня ленью, и, дабы не потерять Белого Кролика с розовыми глазками из виду, Алиса вскочила с места и помчалась за ним на всех парах через большое поле. Она успела заметить, что загадочный незнакомец юркнул в кроличью нору под изгородью, и тут же нырнула вслед за ним, не утруждая себя размышлениями о том, как потом из-под земли будет искать обратную дорогу.





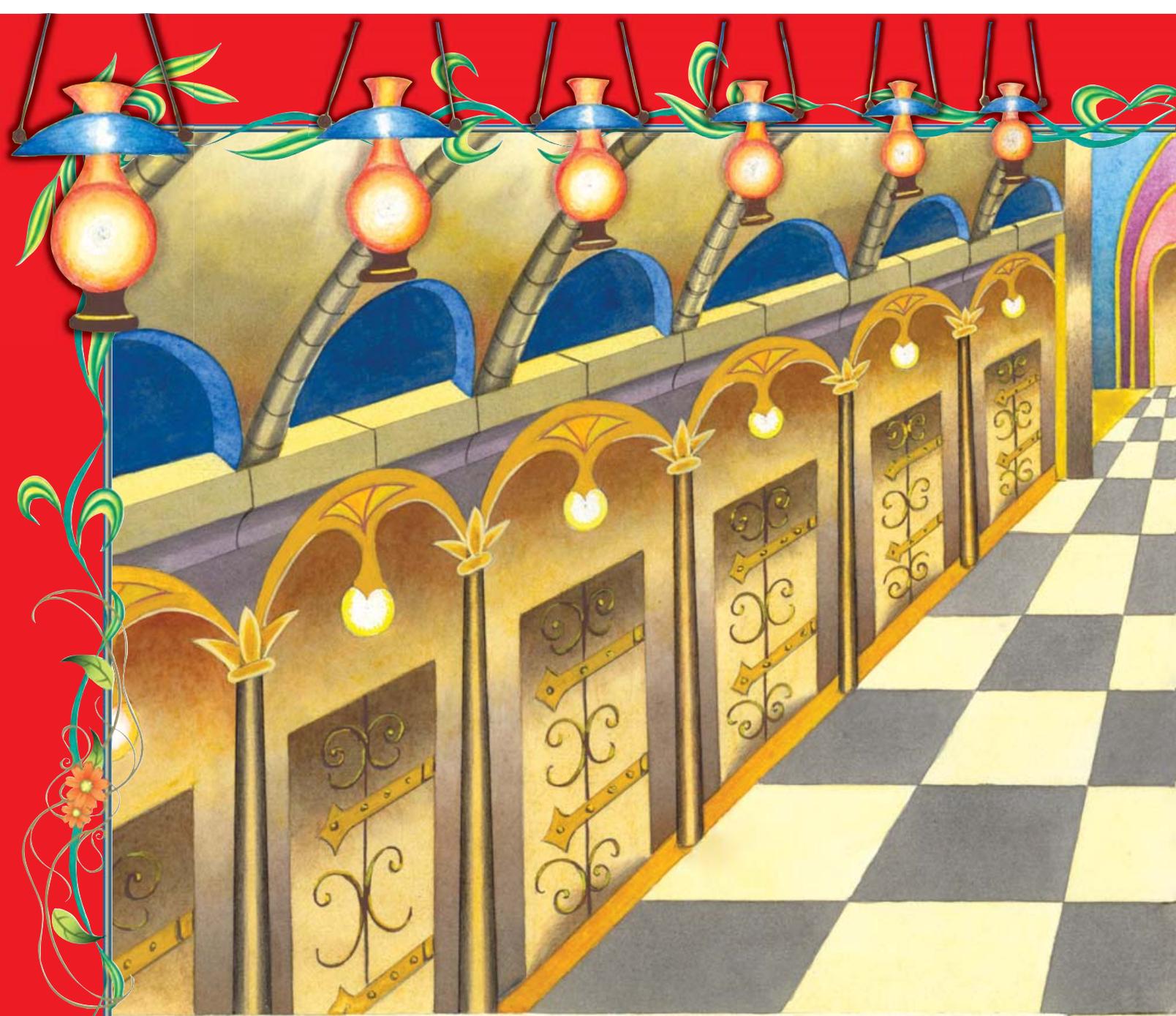
A colorful illustration of Alice falling into a well. Alice is depicted with red curly hair, freckles, and a yellow hat with a red ribbon. She wears a blue dress with a white collar and pink accents, white stockings, and red shoes. She is falling into a dark, circular well opening in a stone wall. The well is surrounded by a decorative border of green leaves and orange flowers. The background is a solid red color. The text is enclosed in a white, cloud-like shape.

До определенного момента Алисе представлялось, что она идет по ровному и длинному тоннелю, но она и подумать не успела, как обнаружила себя падающей в достаточно глубокий колодец. Алиса падала так долго, что у нее было время поразмыслить о том, где же она очутится и что с ней будет. Однако сделать однозначные выводы было достаточно сложно, так как в колодце было слишком темно.

Тем не менее во время своего полета в пугающую неизвестность Алиса успела заметить вокруг себя на стенах колодца какие-то полочки, стащить с одной из них банку с надписью «Апельсиновое варенье» и поставить ее на место, увидев, что варенья в банке нет. Также девочка успела подумать о расстоянии, о том, в какой стране она окажется, если преодолеет весь диаметр земного шара, о том, как будет скучать по ней ее кошка Дина, о том, как... Шлеп-п! Алиса оказалась сидящей на куче из хвороста и листьев.

Новоявленная путешественница едва успела подумать, что совершенно не ушиблась, как, быстро оглядевшись по сторонам, увидела впереди еще один длинный тоннель, в котором скрылся от нее Белый Кролик. Алиса по привычке бросилась вслед за ним, но только и успела, что услышать его слова: «Несчастные мои уши! Бедные усы! Как же я опаздываю!».





Неуловимый Кролик как будто растворился в темноте тоннеля. А Алиса обнаружила, что находится в низком длинном зале, где никого нет и только подвесные лампы поглядывают на нее с потолка. В зале было много дверей — Алиса попробовала их открыть, но все они были заперты. Ее охватило отчаянье, но вдруг на небольшом трехногом столике, неприметно стоящем посреди зала, она, казалось, обнаружила свое спасение — золотой ключик. Алиса приложила все свои усилия, чтобы открыть хотя бы какую-нибудь из дверей, но крошечный ключ, увы, никак не хотел открывать ни одну из них.





Но тут девочка заметила ранее не бросившуюся ей в глаза занавеску, за которой нашла маленькую дверцу с замочной скважиной как раз под стать размеру найденного золотого ключика. Алиса вставила ключик в скважину, и, к ее великой радости, дверца сразу же открылась!

За ней оказался узенький, как крысиная норка, коридор. Алисе было так интересно, что скрывается за этим коридором, что она встала на коленки и заглянула в щель. Там она увидела красивейший сад, который после ее долгого пребывания в темноте так манил своими прохладными фонтанами и клумбами с яркими цветами! Но, увы, щель, позволявшая Алисе любоваться красотами необычайного сада, была слишком мала даже для ее головы.



Содержание

ГЛАВА ПЕРВАЯ , в которой Алиса оказалась в норе загадочного Кролика.....	3
ГЛАВА ВТОРАЯ , в которой Алиса плавает в море своих слез.....	19
ГЛАВА ТРЕТЬЯ , в которой происходит избирательная гонка.....	28
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ , в которой Алиса заставляет несчастного Билля летать.....	35
ГЛАВА ПЯТАЯ , в которой Гусеница учит Алису жизни.....	46
ГЛАВА ШЕСТАЯ , в которой перец заставляет всех чихать, в том числе и поросенка.....	54
ГЛАВА СЕДЬМАЯ , в которой происходит сумасбродная чайная церемония.....	64
ГЛАВА ВОСЬМАЯ , в которой играют в крокет по-королевски.....	74
ГЛАВА ДЕВЯТАЯ , в которой рассказывается история Черепахи Понарошку.....	86
ГЛАВА ДЕСЯТАЯ , в которой Грифон и Черепаха Понарошку рассказывают о том, как надо танцевать Кадриль Лобстеров.....	94
ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ , в которой ищут вора-сладкоежку.....	104
ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ , в которой Алиса говорит очевидное о невероятном.....	120

Литературно-художественное издание

ЛЬЮИС КЭРРОЛЛ

АЛИСА В СТРАНЕ ЧУДЕС
для младшего и среднего школьного возраста

Художник В. Голиков

Ответственный за выпуск *И. В. Резько*

Подписано в печать с готовых диапозитивов заказчика 19.07.10
Формат 60×90^{1/8}. Бумага офсетная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 16,0. Тираж 7000 экз. Заказ 387.

ООО «Харвест».
ЛИ № 02330/0494377 от 16.03.2009.
Республика Беларусь, 220013, Минск, ул. Кульман, д. 1, корп. 3, эт. 4, к. 42.
E-mail редакции: harvest@anitex.by

ООО «Принтхаус». ЛП № 02330/0552738 от 02.02.2010
Республика Беларусь, 220015, Минск, ул. Одоевского, 117, 8 этаж, комн. 11.

УДК 821.111-93-343.4
ББК 84(4Англ)-442
К98

Перевод с английского языка О. Павлушенко

Художник В. Голиков

Кэрролл, Л.

К98 Алиса в Стране Чудес / Льюис Кэрролл; пер. с англ. яз. О. Павлушенко. — Минск : Харвест, 2010. — 128 с. : ил.

ISBN 978-985-16-8545-1.

Эта замечательная сказка английского математика и писателя Льюиса Кэрролла впервые вышла в свет в 1864 году, и до сих пор ее с удовольствием читают дети в разных странах мира.

Маленькая девочка Алиса оказалась в чудесной фантастической стране, населенной необычными существами. Сколько приключений и удивительных превращений ей пришлось пережить! И искупаться в море собственных слез, и вырасти до потолка, и даже посетить королевский двор.

В загадочной Стране Чудес так много интересного!

**УДК 821.111-93-343.4
ББК 84(4Англ)-442**

ISBN 978-985-16-8545-1

© Подготовка, оформление.
ООО «Харвест», 2010